



Alain Ruby <ajfruby@gmail.com>

Cafe Hablante del 15/4/20121

1 message

Alain Ruby <ajfruby@gmail.com>

10 avril 2021 à 19:14

À : Alain <AJFRuby@gmail.com>, Café Hablante Anne-Marie Darnault <amdarnault@gmail.com>, Café Hablante Clara Canale <clara.canale@yahoo.fr>, Café Hablante Denyse Richard <denyphi@orange.fr>, Café Hablante Fabienne Elhaik <elhaikfabienne@yahoo.com>, Café Hablante Florencio <botasverdes731@hotmail.com>, Café Hablante Isabelle Margulis <isabellemargulis@hotmail.com>, Café Hablante Lionel Graffin <lionel.graffin@gmail.com>, Café Hablante Louis Lebellour <louislebellour51@gmail.com>, Café Hablante Michel Chiral <michelchiral@yahoo.com>, Café Hablante Murielle Heitz <murielle_heitz@hotmail.fr>, Café Hablante Olga Liau <boon.liau@wanadoo.fr>, Café Hablante Sylvie Messenger <evanevap@yahoo.fr>, Café Hablante Yasna Wilson <yasnawilson@yahoo.fr>, Cousté / Les Royales cecilia FIGUEROA <cecilia.figueroa@orange.fr>, Cousté / Les Royales Claudie wroivré <claudie.wr@gmail.com>, Gabrielle Malak <mgabrielle.mahmoud@gmail.com>, Mériem & Khalil El Badraoui <elbadraoui.couste.direction@agaescs.fr>

Cci : Annick Courtieux <annickcourtieux@hotmail.com>, Boucle de Castor Jacky Grosse <cha.grosse@orange.fr>, Café Hablante Anne-Marie Portal <anne-marie.portal@orange.fr>, Café Hablante Camille Sciuto <sciuto.camille@gmail.com>, Carmela Nogales <carmelanogales@hotmail.com>, Carole-Anne Tancray <karo.tancray@gmail.com>, Dominique Ruby <DEMLongere@gmail.com>, Eliane Orliaguet <eliane.orliaguet@wanadoo.fr>, Fanny Lacore <lacorefanny@gmail.com>, Gastro-entérologue Didier Seguenot <dr.seguenot@orange.fr>, Gauthier Boulanger Anne-Marie <amgb@laposte.net>, Informatique Nicole Stockmann <nicole.stockmann@cegetel.net>, Lidia Garcia de Vicuña <lgdv@neuf.fr>, MC Notte <notte.mc@orange.fr>, Roger Moraly <roger.moraly@wanadoo.fr>, Timeo Ruby Cechetti <rubbycechetti@gmail.com>, Timeo Ruby Cechetti <timeo.ruby-cechetti@orange.fr>, Yann Grosse <grosse.yann@neuf.fr>

el Café Hablante *VIRTUAL* de la Casa Cousté

"Es detestable esa avaricia espiritual que tienen los que sabiendo algo, no procuran la transmisión de esos conocimientos" Miguel de Unamuno

¿Qué es el café hablante?

El café hablante es un lugar donde la gente se reúne para hablar español en un ambiente amistoso. Nadie juzga a nadie y nadie tiene otro propósito que el de ayudarse mutuamente y compartir sus conocimientos con todos. En el café hablante venimos cuando queremos, nos quedamos si podemos y siempre estamos contentos de encontrarnos allí...

Próximo Café Hablante en la Casa Cousté: el 15 de Abril de 2021

The illustration shows a cafe named 'CAFE HABLANTE' with a 'Cerrado' (Closed) sign. A mouse cursor is pointing to a Skype link. The text 'El jueves de 10 a 12 hs' is displayed, along with a speech bubble saying 'haz clic aquí'.

<https://join.skype.com/ot2JbUtkm7Ls>



> Para aquellos que lo deseen, puede descargar el cómic "IFNI" y un documento de notas:

<https://www.dropbox.com/sh/bd8p01bt1kmu2rf/AAC9HYmXOSaxlqkT1TA4SyTqa?dl=0>

> Correcciones y precisiones gramaticales "103_Continuación de los ejercicios Por y Para":

- ejercicio n°4: <https://www.xn--espaolextranjeros-ixb.com/2015/10/b2-por-para-practica-3.html>
 - Te daría hasta mi casa **para** / ~~por~~ conseguir su número de teléfono. (Hacemos las cosas POR una causa PARA conseguir una finalidad).
- para el ejercicio n°6, deberá tenerse en cuenta "**Usos problemáticos con preposiciones**":
 - **esforzarse por y no para**: "Nosotros tenemos que **esforzarnos por** aprender más cosas sobre la cultura de los inmigrantes **para** entenderlos mejor".
 - **estar interesado en y no por**: "Puede ser, pero la mayoría de los españoles tampoco **están interesados en** otras lenguas y culturas."
 - **tratar de hacer algo**: "Creo que es verdad. Y si **tratamos de saber** más sobre ellos seguro que lo valorarán mucho."
- en cuanto a los dos últimos ejercicios, había olvidado precisar que era necesario utilizar las preposiciones "por y para"...

> Refranes y dichos: ¿Cuál es el equivalente francés de cada uno de estos proverbios?... ¡ si hay uno!

1. **El que mucho abarca, poco aprieta:** No tiene caso hacer muchas cosas a la vez, es preferible enfocarse en una sola.
Alude a quien, al tratar de emprender varias cosas a un tiempo, no desempeña bien ninguna. También se aplica a la capacidad intelectual que, por estar dispersa en varios asuntos a la vez, no rinde como debiera y no avanza en ninguno.
2. **Más vale prevenir, que curar.** Lo mejor es tener precaución que lamentarse por no haberla tenido.
Es mejor adoptar los medios necesarios para que una situación no desemboque en un final sin solución alguna.
3. **Le llueve sobre mojado.** Cuando una persona parece ser perseguida por la mala suerte. Cuando llueve tras un tiempo de sequía, la tierra tarda en empaparse pero cuando llueve, aunque sea poco, después de otro día que llovía, la tierra se empapa enseguida porque llueve sobre mojado.
4. **Por la boca muere el pez.** Hay que tener cuidado de lo que decimos.
El anzuelo representa el peligro, lo peligroso que puede ser hablar de forma desconsiderada.
5. **Quien siembra vientos, cosecha tempestades.** Lo que hagas hoy tendrá consecuencias el día de mañana.
Advierte de las terribles consecuencias que puede acarrear realizar malas actuaciones o predicar malas doctrinas.
6. **A río revuelto, ganancia de pescadores.** Cuando las cosas se salen de control, siempre habrá alguien que saque provecho.
Del mismo modo que aparece más pesca cuando las aguas de un río se revuelven, en las situaciones confusas o cuando se producen cambios o desavenencias, hay quienes sacan beneficio aprovechando tales circunstancias.
7. **Mejor solo que mal acompañado.** No hay que preferir las malas compañías solo por no sentirse solo.
Valiera más solo que mal acompañado (La Celestina II 123). Más vale señero que con ruin compañero (Correas 635). Del refrán Más vale solo andar que mal casar existe también la variante Más vale soltero que mal casar. En una canción escuchada en 2008 aparece la variante Solo mejor que mal acompañado.
8. **Cría cuervos y te sacarán los ojos.** También se refiere a que las acciones que tengamos hoy nos beneficiarán o perjudicarán el día de mañana.
La costumbre de este ave carnívora de comer los cadáveres empezando por los ojos sirve para simbolizar la ingratitud, al desagradecido que paga con el mal el bien que le han hecho. Por el elevado número de ingratos, este refrán recomienda ser prudentes al hacer favores.



Caricatura editada en la revista *La Flaca* en 1869. El clero visto como cómplice del carlismo
 ¿Qué es la revista "La Flaca"?: [https://es.wikipedia.org/wiki/La_Flaca_\(revista\)](https://es.wikipedia.org/wiki/La_Flaca_(revista))

Cría cuervos es una película española de 1975 escrita y dirigida por Carlos Saura. El título alude al refrán «**Cría cuervos y te sacarán los ojos**».

La canción «**Porque te vas**», es el tema musical de la película. (Véase el documento adjunto)

9. **Dios los cría, y ellos se juntan.** Se usa para hacer referencia de que gente que tiene ciertas similitudes busca permanecer junta.
 Alude con cierta ironía a la inclinación natural que lleva a juntarse a los de un mismo genio y temperamento. Se aplica más bien a personas de conducta censurable.
10. **Cuando las barbas de tu vecino veas afeitar, pon las tuyas a remojar.** Es una advertencia sobre que si los demás parecen tomar precauciones o acciones, quizá sea momento de hacer lo mismo o investigar las razones.
 Si acontece alguna desgracia a quienes son de nuestra condición y trato, debemos temer que otro día pueda sucedernos y, por tanto, estar prevenidos para que el golpe no sea tan fuerte. Como la forma del refrán es larga, se suele aludir a él (las barbas del vecino) o mencionar la primera parte (Como las barbas del vecino).
 Se puede alterar la forma canónica del refrán para obtener un efecto cómico. como ha hecho un humorista en 2013 con motivo del rescate de Chipre: Cuando los ahorros de los chipriotas veas merkelear saca los tuyos del banco y ponlos bajo el sofá.
 Observaciones: Antiguamente, se consideraba una gran afrenta cortar la barba a un hombre.

> Más información sobre algunos refranes y dichos:

El que no corre, vuela:

Se utiliza mucho para alentar y animar a otros de modo que no pierdan oportunidades o no se queden atrás. Expresión que hace referencia a la rapidez de las personas, no sólo respecto de su velocidad física, sino mental y la facilidad con que se desenvuelven en su profesión u oficio. Se podría complementar con frases hechas propias de los porteños, que justifican la velocidad de algunas personas: Fulano juega a la mancha con los aviones... Mengano les pone supositorios a las liebres, etcétera.

Uso, ejemplos: Si quieres irte de vacaciones en agosto, reserva los días antes que los demás compañeros que el que no corre, vuela.

Muchos políticos han ganado más dinero durante la crisis que antes ¡el que no corre, vuela!

"El que no corre, vuela" Es una película mexicana de 1982 protagonizada por María Elena Velasco, más conocida como La India María.

María Nicolasa Cruz, de San Pablo Cuatro Venados, llega a la Ciudad de México a hablar con el Diputado de su pueblo para decirle que había habido un problema allá, pues se habían robado sus tierras.

En la Central Campesina, que es donde se encontraba el diputado, no la reciben y al contrario, la tratan mal, ella corre y en frente de un salón de belleza choca con una extranjera, a quien unos hombres estaban viendo a qué horas salía para robarse su bolsa. Culpan a María por "distraer" a la señora para que sus amigos pudieran robarle la bolsa, por lo que la llevan a prisión temporalmente, allá conoce a una mujer (Irma Lozano) quien le dice que a su esposo lo mataron y a ella la encerraron por colaborar en el contrabando de un camión. Los señores que le habían ofrecido 15 000 pesos a cambio del camión cargado con contrabando, cree ella que son los que los delataron con la policía. Estos mismos (Evita Muñoz "Chachita") estaban a cargo de los hijos de esta mujer, pero solo recibían sobras y maltratos. Por eso María decide quedarse a trabajar como sirvienta, para poder cuidar a los niños. Después María puede salir de ahí, agarra un carro y choca con todo: mercados ambulantes, puestos y todo lo que se le pusiera en frente.

Ella arma un escándalo y finalmente se da cuenta de que la vida en la ciudad, como en todas partes tienes que correr o hasta volar para lograr lo que quieres.

Otro mensaje impresionante de esta película es que nadie va a hacer por ti lo que tú no haces y menos lo que está a tu alcance y pasas por desapercibido.

Para ver la película completa, haga clic en la foto de abajo.



<https://www.youtube.com/watch?v=tg522IJcdpk>

Cuando seas padre, comerá huevos:

Dicho de esta manera parece que para ser padre primero hay que tener huevos. Y, bueno, tampoco vamos a decir que no. Pero sólo queremos saber por qué huevos y no zanahorias, por ejemplo. Y la respuesta está en el campo. Aprovechando el Día Mundial del Huevo, recuperamos este refrán.

Lo primero que tenemos que decir sobre el tema es que es un refrán popular español pensado más para niños que para mayores pero, ¿por qué?

Básicamente porque para dar con la comprensión fidedigna del dicho tenemos que remontarnos a todos esos años de hambre que nuestros antepasados vivieron por guerras y falta de materias primas y medios económicos. Guerras civiles y mundiales pueden ser los escenarios perfectos para ubicar el refrán **Cuando seas padre**

comerás huevos, aunque su origen está muchos siglos atrás en las mismas situaciones.

Tiempos en los que las familias más pobres no tenían medios con los que sobrevivir y las más pudientes, con suerte, contaban con un par de gallinas con las que abastecerse.

El huevo o los dos huevos que esas gallinas ponían al día se reservaba para el padre, el cabeza de familia, el mismo que salía cada mañana a trabajar el campo y se suponía que era el que más aporte energético y proteico necesitaba.

Un refrán que las madres decían a sus hijos cuando el hambre les apretaba y las criaturas pedían huevos a sus madres. Una forma de las madres de decir a sus hijos "cuando seas padre y tengas que salir al campo a trabajar para mantener a tu familia, entonces, comerás huevos".

Camarón que se duerme se lo lleva la corriente:

El refrán "camarón que se duerme se lo lleva la corriente" se refiere originalmente a las consecuencias negativas de la pereza. Esta expresión sigue siendo popular hoy en día aunque ahora es usado también en otros contextos para referirse a:

Pereza: la vida es como una corriente del mar, inestable y fuerte. Si te quedas dormido como el camarón, o sea, tienes pereza de moverte o no haces algo, serás arrastrado por la corriente de la vida.

Oportunidad: es una connotación ligeramente diferente al comparar la corriente del mar como una oportunidad de la vida. Por lo tanto, se refiere a que si te quedas dormido perderás la corriente, no verás el camino hacia cualquier oportunidad.

Atención: en el contexto adecuado, esta expresión es usado para indicar que hay que estar atento, o sea no dormirse como el camarón, para que la corriente, en este caso personas mal intencionadas, no logren engañarte.

Han surgido, con el correr del tiempo, derivaciones más modernas de esta expresión. Algunos ejemplos son:

Camarón que se duerme se despierta en el cóctel.

Camarón que se duerme se lo afilan (comen) los pejerreyes.

Cocodrilo que se duerme es cartera (Argentina).

Crustáceo decápodo que pierde su estado de vigilia, es arrastrado por el ímpetu marino.

Más español que eso...

> Historias aragonesas:

« Ser cabezudo como un aragonés »

"¡A Zaragoza o al charco!": Al igual que otros varios, este refrán pone de relieve la testarudez proverbial del hombre aragonés. Como aquel que por afirmar con ensoberbecimiento que llegaría a Zaragoza quiera Dios o no, el Altísimo le arroja a una charca, convertido en rana. Tras un tiempo de castigo, le devuelve a su ser humano, y no bien el baturrico se ve persona, cuando otro caminante le pregunta adonde va, responde esquinadamente: A Zaragoza... o al charco..

El cuento dice que un día San Pedro, aburrido por no tener que abrir las puertas del cielo a nadie, pidió a Dios volver al mundo para ver qué pasaba allí abajo «que ni un mortal viene a vernos en tantos años y tantos».

Con el beneplácito divino, San Pedro bajó a la Tierra de un salto y apenas hubo llegado, camino de Zaragoza, se encontró con un baturro al que preguntó a dónde se dirigía, respondiéndole este último «A Zaragoza» a lo que San Pedro replicó «Si Dios quiere». El aragonés insistió sin corregirse: «Que quiera o no, voy a Zaragoza».

Contrariado San Pedro convirtió al aragonés en rana y le arrojó violentamente a un charco vecino. Y allí lo tuvo algunos años, obligándole a sufrir las inclemencias del tiempo, las pedradas de los chicuelos y otras mil calamidades.

Cuando, terminada su misión, San Pedro se disponía a subir a los cielos, regresó al camino de Zaragoza para devolver al baturro a su ser y le volvió a preguntar a dónde se dirigía.

Éste le respondió: «Ya lo sabes, a Zaragoza», dijo más firmemente que la primera vez. San Pedro insistió con suavidad «Si Dios quiere, hombre, si Dios quiere». El baturro le replicó «Qué Dios ni qué... suplicaciones; ya te lo hi dicho: ¡A Zaragoza o al charco!» Viendo el Apóstol que era inútil dominar aquel carácter, dejó al baturro seguir tranquilamente su camino hasta Zaragoza.



<https://www.youtube.com/watch?v=Wdtd2OjeMrQ>



<http://www.encyclopedia-aragonesa.com/default.asp>

documentos adjuntos:

- Corrección: 103_Ejercicios Por y Para continuación
- 005 IFNI 2021_04_15.pdf
- 024_Cria cuervos_Porque te vas
- 002_A Zaragoza o al charco.pdf (con notas)

Cuidate...

Maison Cousté: 19 rue Cousté - 94230 Cachan (01 45 46 67 15)

Alain (06 88 68 53 25)

4 pièces jointes

-  103_Ejercicios Por y Para continuación.pdf
214K
-  024_Cria cuervos_Porque te vas.pdf
172K
-  005 IFNI 2021_04_15.pdf
154K
-  002_A Zaragoza o al charco.pdf
856K